



مركز هيا الثقافي
Haya Cultural Center

عروض مسرحية للأطفال

آيسلندا، الأردن، لبنان، اسبانيا، والنمسا

Children's Theater Performances

Iceland, Jordan, Lebanon, Spain and Austria

2017/11/11 - 2017/10/5



مهرجان مسرح هيا
HAYA THEATER FESTIVAL





لقد عدنا!

للعام الثاني على التوالي يدعوكم مركز هيا الثقافي للاحتفال
بمتعة وجمال مسرح الطفل في "مهرجان مسرح هيا".

يستضيف المهرجان هذا العام مسارح من آيسلندا،
الأردن، لبنان، اسبانيا، والنمسا، في عروض مسرحية
متنوعة وعروض دمي شيقة للطفل والعائلة.

We're Back!

For the second year in a row, Haya Cultural
Center invites you to enjoy the beauty of
children's theater at "Haya Theater Festival".

This year's festival hosts theaters from
Iceland, Jordan, Lebanon, Spain, and Austria,
in a variety of interesting plays and puppet
shows for children and families.

عوالم الدمى يقدم

التحول

World of Puppets presents

Metamorphosis

Iceland آيسلندا

2017/10/8 - 5

الأعمار 6+



التحول

استكشفوا مجموعة من القصص القصيرة الأصيلة التي يتم سردها بروعة تحول الدمى. هذه القصص التي يتم عرضها بدون كلمات، تركز على الصور الديناميكية وسريالية الدمى. يعكس «التحول» طبيعة وجودنا وطبيعة إدراكنا اللتان تتغيران باستمرار. لا شيء يبقى على ما يبدو عليه، فالواقع في عين ناظره. يتمكن الأطفال من إطلاق العنان لمخيلتهم عند مشاهدة الشخصيات المميزة من الدمى والتي تشمل دمي العصا والدمى المحفورة في الخشب، كما تشمل على شخصيات لا يمكن نسيانها تم عملها ببساطة من الأوشحة الحريرية وأيدي وأرجل محرك الدمى.

Metamorphosis

Discover a series of original short stories told through the metaphorical grace of puppets. Presented without words, these stories rely on the dynamic imagery and surrealism of puppetry. "Metamorphosis" depicts the ever-changing nature of our existence and perception. Nothing is ever as it seems, and reality is in the eye of the beholder. With a delightful cast of characters – including marionettes, rod puppets carved of wood, and even a series of unforgettable characters brought to life with nothing more than silk scarves and the hands and feet of the puppeteer – children will be able to let their imaginations run wild.



عوالم الدمى

تم تأسيسه من قبل المدير الفني والمخرج وصانع الدمى والمؤدي بيرند أورغونديك والمدير التنفيذي ومدير المشاريع هيلدور جونسدوتير. يخدم «عوالم الدمى» كشركة إنتاجية للعروض والانتاجيات الخاصة للدمى ودمى العصا والأقنعة المستخدمة في المسارح، الأوبرا، الأفلام والتلفاز.

تقوم الشركة بالتجوال في كافة أنحاء العالم مقدمة العروض والتوجيه، بالإضافة إلى الحصص والندوات الاحترافية. يدير عوالم الدمى مسرحاً في ريكيافيك يقع في مسرح آيسلندا الوطني، حيث يعمل بيرند كمحرك الدمى الرئيسي.

Worlds of Puppets

Founded by Bernd Ogrodnik (artistic director, director, puppet builder and performer) and Hildur M. Jonsdottir (executive director and project manager), "Worlds of Puppets" serves as a production company of performances and special creations of puppets, marionettes and masks for theater, opera, film and television.

The Company frequently travels to all corners of the world, performing, directing, and offering master-classes and seminars. Worlds of Puppets operate a theater in Reykjavik, based at the National Theater of Iceland where Bernd serves as the master puppeteer.

www.worldsofpuppets.com



الوقت Time	الأيام Days	التواريخ Dates
17:30	Thursday	الخميس 2017 / 10 / 5
17:00 / 11:00	Friday	الجمعة 2017 / 10 / 6
17:00 / 11:00	Saturday	السبت 2017 / 10 / 7
17:30	Sunday	الأحد 2017 / 10 / 8

مدة العرض: 60 دقيقة
Duration: 60 minutes

سعر التذكرة: 5 دينار
Ticket Price: 5 JOD

مركز هيا الثقافي ومسرح يونيكورن يقدمان

مسرحية البوم الذي كان يخاف الظلام

Haya Cultural Center and
Unicorn Theatre present

The Owl Who Was Afraid of the Dark

الأردن Jordan

2017/10/14 - 13

الأعمار 5+ Ages





Haya Theater

Haya Theatre is a dedicated theatre for producing professional performances for young audiences. We aim to explore the art of theatre in fun, relevant, and meaningful ways, and to help breed a generation of Jordanians who feel and act more personally and socially and are artistically engaged as creative community builders. With each new production, we aim to celebrate the rich national heritage of Jordan through traditional and contemporary theatre experiences, which employ different theatre genres and modern tools and techniques.

Unicorn Theatre

The Unicorn Theater is the UK's leading professional theater for young audiences, dedicated to inspiring and invigorating young people of all ages, perspectives and abilities, and empowering them to explore the world – on their own terms – through theater.

www.unicorntheatre.com

مسرح هيا

مسرح هيا هو مسرح متخصص في انتاج العروض الاحترافية لليافعين. نهدف الى استكشاف الفنون المسرحية بطرق ممتعة وذات صلة ومغزى. كما نسعى الى المساهمة في تربية جيل من الأردنيين الذين يشعرون ويتصرفون بصورة شخصية واجتماعية ومنحرفون فنيا كبناة مبدعين في مجتمعاتهم. مع كل انتاج جديد نقدمه، نهدف للاحتفال بالتراث الوطني الغني لبلدنا الأردن من خلال التجارب المسرحية التقليدية والمعاصرة والتي توظف تقنيات وأساليب مسرحية حديثة ومختلفة.

مسرح يونيكورن

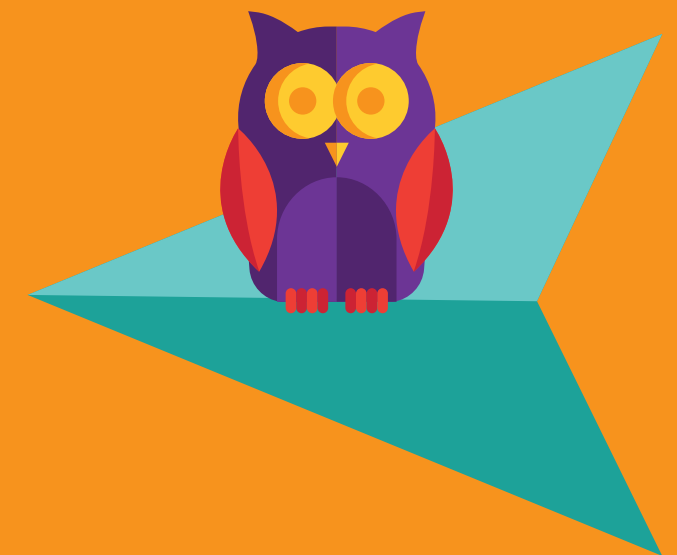
مسرح يونيكورن هو المسرح الرائد لليافعين في المملكة المتحدة، والذي يكرس كافة جهوده لإلهام وتنشيط اليافعين من جميع الأعمار، ووجهات نظرهم وقدراتهم، وتمكينهم من استكشاف العالم – وفقا لظروفهم الخاصة – من خلال المسرح.

The Owl Who Was Afraid of the Dark

Dark is exciting. Dark is kind. Dark is necessary... Plop is a Baby Barn Owl, fat and fluffy. He's still learning to fly, very curious and almost always hungry. And he's afraid of the dark, which is not very helpful for a night-bird. So his exasperated mother sends him on several missions to find out more about night time. Will Plop learn to embrace the dark?

مسرحية البوم الذي كان يخاف الظلام

الظلام ممتع. الظلام لطيف. الظلام ضروري... بلوب بوم حظيرة صغير، ممتلئ ومكسو بالريش. لا يزال بلوب يتعلم الطيران، فضولي جدا وجائع في أغلب الأحيان. يخاف الظلام وهو أمر لا يفيد طيور الليل. لذلك تقوم أمه المستاءة بإرساله في عدة مهام لاستكشاف المزيد عن الليل. فهل سيتقبل بلوب الظلام؟



التواريخ	Dates	الأيام	Days	الوقت	Time
2017 / 10 / 13	الجمعة	Friday	17:00 / 11:00		
2017 / 10 / 14	السبت	Saturday	17:00 / 11:00		

مدة العرض: 45 دقيقة
Duration: 45 minutes

سعر التذكرة: 4 دينار
Ticket Price: 4 JOD

مسرح الدمى اللبناني (خيال) يقدم

شتي يا دنيا... صيصان

Lebanese Puppet Theatre (Khayal) presents

Let It Rain Chicks

لبنان Lebanon

2017/10/21 - 20

الأعمار 3 - 10 Ages



مسرح الدمى اللبناني (خيال)

في العام ٢٠٠٤، أسس عدد من الفنانين الجمعية اللبنانية التعاونية «خيال» للتربية والفنون» كامتداد وتوسعة لمسرح الدمى اللبناني. تسعى خيال الى تعزيز الفنون باعتبارها وسيلة عالمية للتعبير والتواصل بين الأفراد والمجتمعات.

كما تعمل على تسليط الضوء على دور الفنانين من أجل تحويله إلى ضرورة أكثر من كونه رفاهية، وتشجيع الفنون كأدوات قوية لدعم التعليم والتنمية الاجتماعية، وزيادة الوعي والمناصرة بين الآخرين. عمل مسرح العرائس اللبناني هو جزء لا يتجزأ من أنشطة «خيال»، مع التركيز على الجودة والإبداع في انتاجاته.

Lebanese Puppet Theatre (Khayal)

In 2004, a number of artists got together and founded the KHAYAL Cooperative Lebanese Association for Arts & Education as the extension and expansion of the Lebanese Puppet Theatre experience. KHAYAL seeks to reinforce the arts as a universal means of expression and communication between individuals and societies.

It works towards highlighting the role of artists in order to transform it into a necessity rather than a luxury, and promoting the arts as powerful tools that support education, social development, awareness building and advocacy among others. The work of the Lebanese Puppet Theatre remains an integral part of KHAYAL's activities, with a special emphasis on quality and creativity in its productions.

www.khayal.org

مدة العرض: 50 دقيقة

Duration: 50 minutes

سعر التذكرة: 6 دينار

Ticket Price: 6 JOD

Let It Rain Chicks

Follow the journey of a young chick as he navigates the world in search of his mother. After breaking out of his shell and finding himself alone, he begins his search, not just for his mom, but for food, protection, affection, and identity. With the help of a friendly cloud – and the young audience members – he sets out on his journey. Despite increasing risks, dangers, and a number of close calls, the chick persists in his journey to meet his mother – which he eventually does – in a strange and unexpected way.

شتي يا دنيا... صيصان

تابعوا الصوص الصغير في رحلته وهو يجوب العالم بحثاً عن أمه. بعد أن يخرج الصوص من البيضة ويجد نفسه وحيداً، تبدأ رحلته في البحث - ليس عن أمه فحسب - بل عن هويته، عن طعامه، عن العاطفة والحماية، وذلك بمساعدة الغيمة الودودة والأطفال المشاهدين. وبغض النظر عن المخاطر والصعاب المتزايدة التي يتعرض لها، يبقى مصراً على لقاء أمه ليتحقق ذلك في النهاية بطريقة غريبة وغير متوقعة.



مسرح هيا ومسرح ليدي باغ يقدمان

رحلة القمر مع لولو وجنجون

Haya Theater and
Ladybug Theatre present

Lulu and Janjoon Go to the Moon

الأردن Jordan
2017/10/28 - 27

الأعمار 4 - 7

رحلة القمر مع لولو و جنجون



رحلة القمر مع لولو وجنجون

التقوا بلولو وجنجون، الفأران اللذان يدركان أن الجبنة قد نفذت لديهم ولم يتبقى منها لاحتفالات ليلة رأس السنة. عليهما الآن إيجاد حل يمكنهم من أكل الجبنة بقدر ما يرغبون والاستمتاع بفعاليات رأس السنة. ينطلقان في رحلة إلى القمر ويعودان ثانية إلى الأرض بعد مواجهة العديد من التحديات والصعاب التي عليهم حلها بمساعدة الجمهور اليافع.



Lulu and Janjoon Go to the Moon

Meet Lulu and Janjoon, two mice who realize that they are out of cheese for their New Year's Eve celebration, and who must come up with a solution that will allow them to eat to their hearts' content and enjoy the New Year's festivities. Their journey takes them all the way to the moon and back, with numerous discoveries and challenges along the way – which they must solve with the help of the young audience members.

مسرح هيا

مسرح هيا هو مسرح متخصص في إنتاج العروض الاحترافية لليافعين. نهدف الى استكشاف الفنون المسرحية بطرق ممتعة وذات صلة ومغزى. كما نسعى الى المساهمة في تربية جيل من الأردنيين الذين يشعرون ويتصرفون بصورة شخصية واجتماعية ومنحرون فنيا كبناء مبدعين في مجتمعاتهم. مع كل انتاج جديد نقدمه، نهدف للاحتفال بالتراث الوطني الغني لبلدنا الأردن من خلال التجارب المسرحية التقليدية والمعاصرة والتي توظف تقنيات وأساليب مسرحية حديثة ومختلفة.

مسرح ليدي باغ

مسرح ليدي باغ هو مسرح للأطفال في عمان، تم تأسيسه من قبل المؤدية، الكاتبة، المخرجة، مدربة الدراما، ومحبة المسرح جينا زين الدين. يكرس مسرح ليدي باغ جهوده لتطوير خيلة الطفل وإبداعه من خلال الدراما بالإضافة الى زرع التقدير المسرحي والفني في عمر مبكر. يسعى مسرح ليدي باغ الى تعزيز القدرة الفطرية لدى الأطفال لاستكشاف هبة الخيال والتعلم عنها وذلك من خلال مسرح الدمى المتنقل، المسرحيات التعليمية وورشات العمل القائمة على الدراما.

Haya Theater

Haya Theatre is a dedicated theatre for producing professional performances for young audiences. We aim to explore the art of theatre in fun, relevant, and meaningful ways, and to help breed a generation of Jordanians who feel and act more personally and socially and are artistically engaged as creative community builders. With each new production, we aim to celebrate the rich national heritage of Jordan through traditional and contemporary theatre experiences, which employ different theatre genres and modern tools and techniques.

Ladybug Theatre

The Ladybug Theatre Company is a children's theatre organization based in Amman and founded by performer, writer, director, drama facilitator and theatre-lover, Jana Zeineddine. Ladybug is dedicated to developing a child's imagination and creativity through drama, while simultaneously cultivating an appreciation for theatre and the arts at an early age. Whether it's through our mobile Puppet Theatre, educational plays or drama-based workshops, The Ladybug Theatre Company aims to foster a child's innate ability to explore and learn through the gift of imagination.

التواريخ Dates	الأيام Days	الوقت Time
2017 / 10 / 27	الجمعة Friday	17:00 / 11:00
2017 / 10 / 28	السبت Saturday	17:00 / 11:00

مدة العرض: 50 دقيقة
Duration: 50 minutes

سعر التذكرة: 5 دينار
Ticket Price: 5 JOD

تياثر أنيماال يقدم

مثل القط والكلب

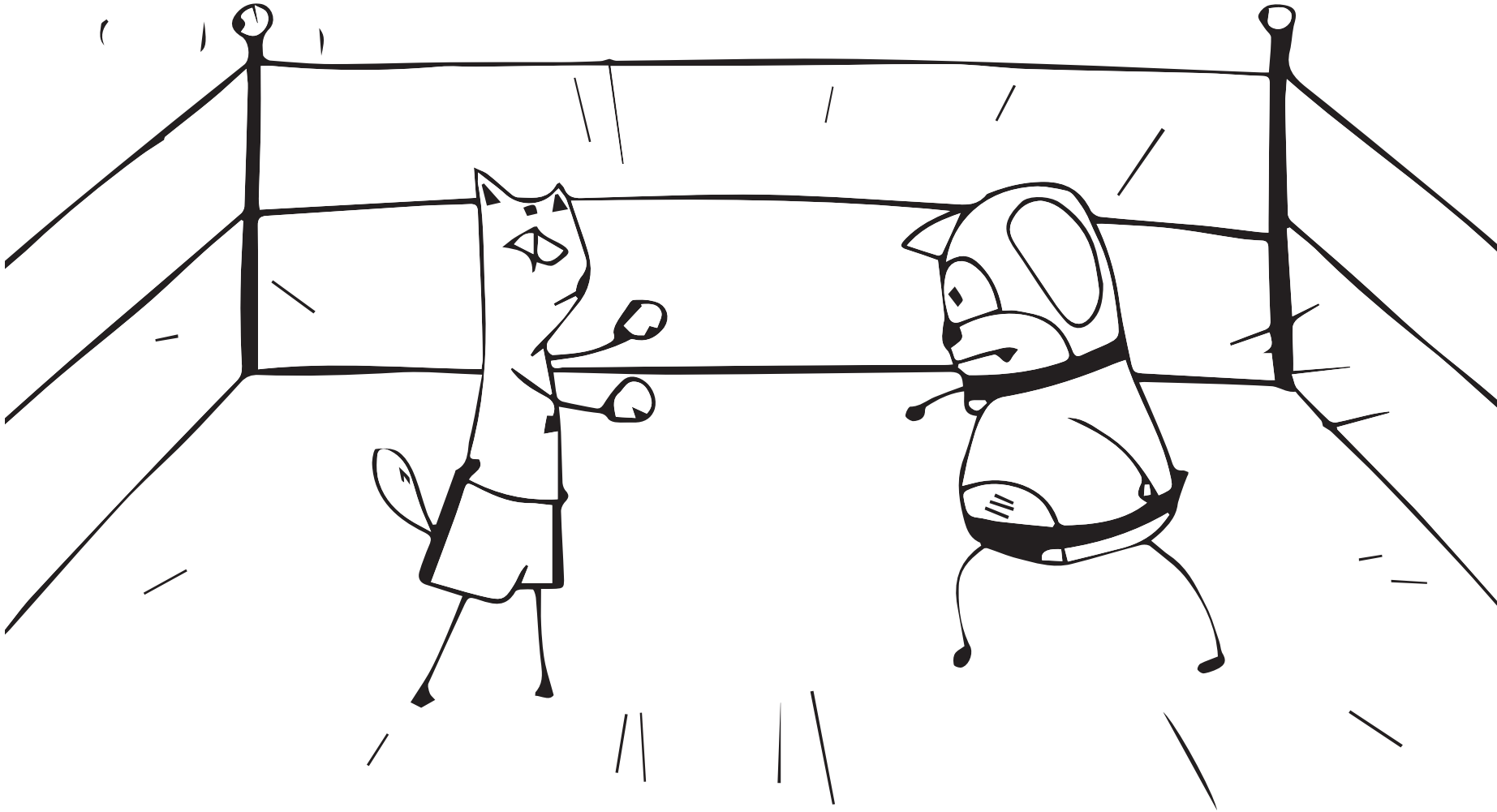
Teatre Animal presents

Like Cat and Dog

Spain اسبانيا

2017/11/4 - 3

الأعمار 3+ Ages





تياثر أنيمال

تم تأسيس تياتر أنيمال حين أنتج عرض مثل القط والكلب، وتم اختيار الحيوانات لأننا مثلهم فنحن نعمل مثل الحيوانات. ولذلك فإن جميع مكونات تياتر أنيمال الحقيقية والخاصة بالعرض قملك أمرا واحدا مشتركا: نحن بصدق حيوانات.

Teatre Animal

Teatre Animal was born with LIKE CAT and DOG. Animal because we are animals, because we work like animals. So all components of Teatre Animal, both real and those of the show have one thing in common: we are genuinely animals.

www.teatreanimal.net

التواريخ	Dates	الأيام	Days	الوقت	Time
2017 / 11 / 3	الجمعة	Friday	17:00 / 11:00		
2017 / 11 / 4	السبت	Saturday	17:00 / 11:00		

مدة العرض: 35 دقيقة
Duration: 35 minutes

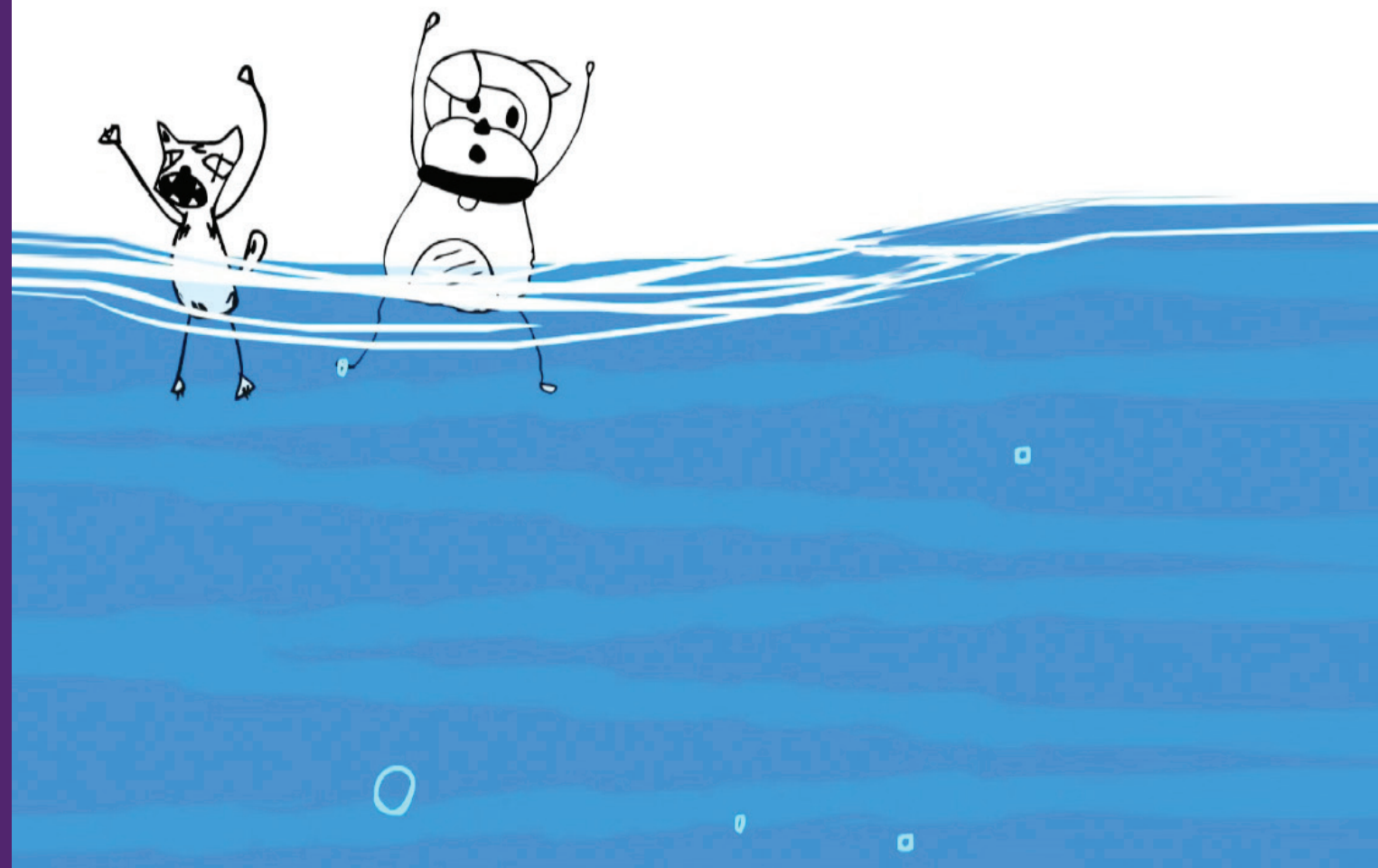
سعر التذكرة: 6 دينار
Ticket Price: 6 JOD

Like Cat and Dog

Discover the magical story of Nacho, an insatiable artist. His drawings aren't just his passion – they're also his friends. Nacho has found a way to bring his drawings to life. But beware: even invented friends might get you in trouble! After all, everything is possible in this world of fiction... or is it real? What happens when you get angry? Who's right and who's wrong? Is it the dog or the cat? The crocodile or the bird? Nacho or Lola? Children will be taken on a surreal adventure as they dive into Nacho's imaginary world.

مثل القط والكلب

اكتشفوا القصة السحرية للفنان النهم ناتشو، والذي يجد في اللوحات شغفه ويعتبرهم أصدقائه أيضا. لقد وجد ناتشو طريقة لجعل أصدقائه أحياء، لكن كونوا حذرين: حتى الأصدقاء الذين نقوم باختراعهم قد يتسببون لنا بالمشاكل! كل شيء ممكن في هذا العالم الخيالي... أم هل هو حقيقي؟ ماذا يحدث عندما تغضب؟ من على صواب ومن على خطأ؟ هل هو الكلب أم القط؟ التمساح أو العصفور؟ ناتشو أو لولا؟ لولا؟ يخوض الأطفال رحلة سريالية أثناء غوصهم في العالم السحري لناتشو.



مسرح ماريونيت يقدم

الناي السحري

Marionette Theatre presents

The Magic Flute

النمسا Austria

2017/11/11 - 10

الأعمار 6+ Ages





مسرح ماريونيت

نحن مسرح كبير يشمل على "ممثلين" صغار ومجموعة كبيرة ومتنوعة من العروض، والتي أذهلت عددا كبيرا من الأطفال والبالغين على مدار قرن كامل، واشتهرت في مختلف أنحاء العالم. نحن نقدم الأوبرا من قبل مختلف الملحنين بما في ذلك الناي السحري لموتسارت وكلاسيكية زالتسبورغ صوت الموسيقى والعديد غيرها.

Marionette Theatre

We are a large theatre with small "actors" and a wide and varied repertoire, which has charmed countless children and adults for a century, and has become famous throughout the world.

We present operas by various composers, including of course Mozart's Magic Flute, as well as the Salzburg classic The Sound of Music and much more.

www.marionetten.at

الوقت Time	الأيام Days	التواريخ Dates
17:00 / 11:00	الجمعة Friday	2017 / 11 / 10
17:00 / 11:00	السبت Saturday	2017 / 11 / 11

مدة العرض: 75 دقيقة
Duration: 75 minutes

سعر التذكرة: 8 / 6 دينار
Ticket Price: 6 / 8 JOD

The Magic Flute

In Mozart's classic opera, "The Magic Flute," the Queen of the Night persuades Prince Tamino to rescue her daughter Pamina, who is being held in captivity by the high priest Sarastro. Instead, Tamino learns about Sarastro's community and decides that he would like to join it. Both Tamino and Pamina must successfully complete an initiation in order to join Sarastro and triumph over the Queen of the Night.

الناي السحري

في الأوبرا الكلاسيكية لموزارت "الناي السحري"، تقوم ملكة الليل بإقناع الأمير تامينو بأن ينقذ ابنتها بامينا من أسر الكاهن الأكبر ساراسترو. ولكن عوضا عن ذلك، يتعلم تامينو المثل العليا لمجتمع ساراسترو ويسعى الى الانضمام اليه. والآن على كل من تامينو وبامينا أن ينهوا المبادرة بنجاح حتى يتمكنوا من الانضمام الى ساراسترو ومن هزيمة ملكة الليل.





الشركاء الاستراتيجيون:
Strategic Partners:



بدعم من:
Supported by:



الشركاء الإعلاميون:
Strategic Partners:

